

REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

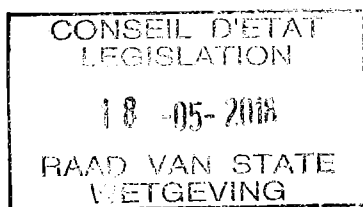
DIE REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT,

Auf Vorschlag des Ministerpräsidenten, zuständig für internationale Beziehungen;

Nach Beratung,

Beschließt:

Der Ministerpräsident, zuständig für internationale Beziehungen, wird damit beauftragt, dem Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft den Dekretentwurf mit folgendem Wortlaut vorzulegen:



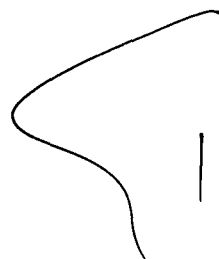
63521/41

1

**DEKRETVORENTWURF ZUR ZUSTIMMUNG ZU DEM PROTOKOLL ÜBER DIE VORRECHTE
UND IMMUNITÄTEN DES EINHEITLICHEN PATENTGERICHTS, GESCHEHEN ZU BRÜSSEL
AM 29. JUNI 2016**

INHALTSANGABE

Durch dieses Dekret wird einem völkerrechtlichen Vertrag zugestimmt.

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized 'S' or 'G' shape followed by a vertical line.

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
Begründung	4
Allgemeine Erläuterungen.....	4
Kommentar zu den Artikeln	4
Vorentwurf	5
Anlage	6

A handwritten mark, possibly a signature or initials, consisting of a large, stylized 'S' or 'G' shape with a vertical line to its right.

BEGRÜNDUNG

ALLGEMEINE ERLÄUTERUNGEN

Bei dem Protokoll über die Vorrechte und Immunitäten des einheitlichen Patentgerichts, geschehen zu Brüssel am 29. Juni 2016, handelt es sich um einen „gemischten Vertrag“ im Sinne von Artikel 167 §4 der Verfassung.

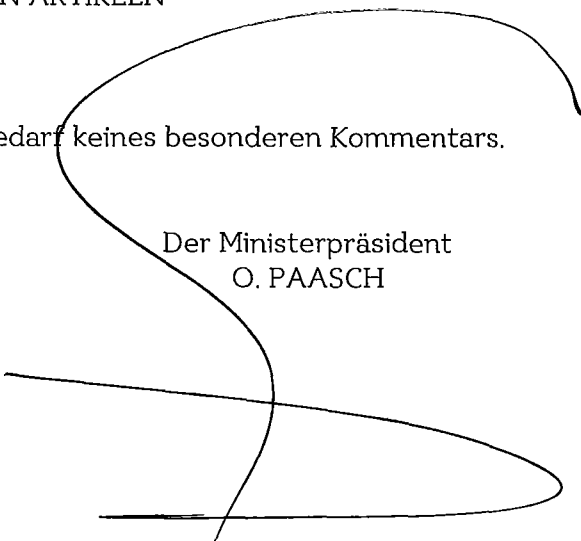
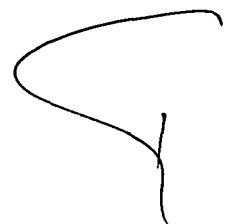
Die Vollmacht zur Unterzeichnung erteilte die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft in ihrer Sitzung vom 26. Mai 2016. Damit das Abkommen in Kraft treten kann, bedarf es der Zustimmung des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

KOMMENTAR ZU DEN ARTIKELN

Einziger Artikel

Der einzige Artikel bedarf keines besonderen Kommentars.

Der Ministerpräsident
O. PAASCH



VORENTWURF

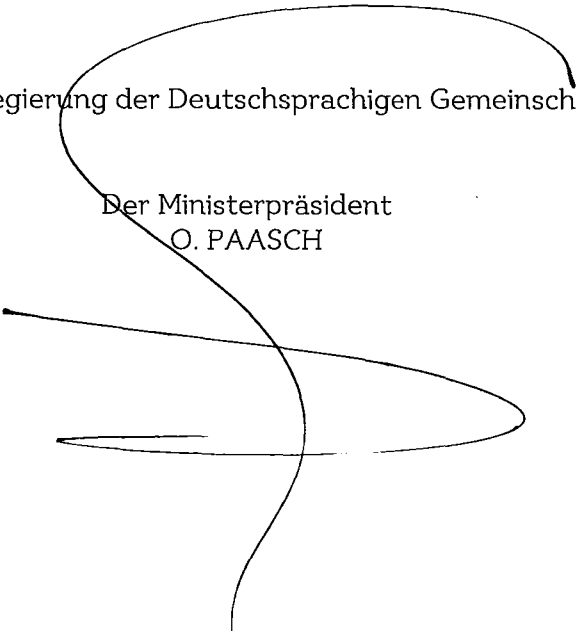
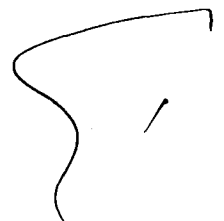
Dekretvorentwurf zur Zustimmung zu dem Protokoll über die Vorrechte und Immunitäten des einheitlichen Patentgerichts, geschehen zu Brüssel am 29. Juni 2016

Einziges Artikel – Das Protokoll über die Vorrechte und Immunitäten des einheitlichen Patentgerichts, geschehen zu Brüssel am 29. Juni 2016, ist uneingeschränkt wirksam.

Eupen, den ...

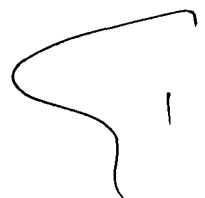
Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident
O. PAASCH



ANLAGE

**Protokoll über die Vorrechte und Immunitäten des einheitlichen Patentgerichts, ge-
schehen zu Brüssel am 29. Juni 2016
(Übersetzung)**

A handwritten mark, possibly a signature or initials, consisting of a large, stylized 'S' or 'G' shape with a vertical line to its right.

REGERING VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

DE REGERING VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP,

Op de voordracht van de Minister-President, bevoegd voor Internationale Betrekkingen;

Na beraadslaging,

Besluit:

De Minister-President, bevoegd voor Internationale Betrekkingen, is ermee belast bij het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap het ontwerp van decreet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

**VOORONTWERP VAN DECREET HOUDENDE INSTEMMING MET HET PROTOCOL INZAKE
KE VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN VAN HET EENGEMAAKT OCTROOIGERECHT,
GEDAAN TE BRUSSEL OP 29 JUNI 2016**

INHOUD

Bij dit decreet wordt ingestemd met een internationale overeenkomst.

INHOUDSOPGAVE

	Pagina
Memorie van toelichting	4
Algemene toelichting	4
Bespreking van de artikelen	4
Voorontwerp	5
Bijlage	6

MEMORIE VAN TOELICHTING

ALGEMENE TOELICHTING

Het Protocol inzake voorrechten en immuniteiten van het Eengemaakt Octrooigerecht, gedaan te Brussel op 29 juni 2016, is een gemengd verdrag in de zin van artikel 167, § 4, van de Grondwet.

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap heeft op haar zitting van 26 mei 2016 volmacht gegeven om te ondertekenen. Opdat de Overeenkomst in werking kan treden, moet het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap zijn instemming ermee betuigen.

BESPREKING VAN DE ARTIKELEN

Enig artikel

Het enige artikel behoeft geen bijzondere toelichting.

De Minister-President
O. PAASCH

VOORONTWERP

Voorontwerp van decreet houdende instemming met het Protocol inzake voorrechten en immuniteiten van het Eengemaakt Octrooigerecht, gedaan te Brussel op 29 juni 2016

Enig artikel – Het Protocol inzake voorrechten en immuniteiten van het Eengemaakt Octrooigerecht, gedaan te Brussel op 29 juni 2016, zal volkomen gevolg hebben.

Eupen,

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President
O. PAASCH

BIJLAGE

**Protocol inzake voorrechten en immuniteiten van het Eengemaakt Octrooigerecht, ge-
daan te Brussel op 29 juni 2016**
(Vertaling)

ROYAUME DE BELGIQUE

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES
ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET
COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

Projet de loi portant assentiment au Protocole sur les privilèges et immunités de la juridiction unifiée du brevet

RÉSUMÉ

Le présent projet de loi a pour objet de porter assentiment au Protocole sur les privilèges et immunités de la juridiction unifiée du brevet, fait à Bruxelles, le 29 juin 2016.

L'Accord sur la juridiction unifiée du brevet (ci-après « Accord UPC »), signé le 13 février 2013, organise la centralisation du contentieux en matière de brevets européens et de brevets européens à effet unitaire. L'Accord UPC prévoit l'application du Protocole sur les Privilèges et Immunités de l'Union européenne aux juges de la future juridiction. L'article 8(4) des Statuts de l'UPC, annexés à l'Accord, indique ainsi que « Le Protocole sur les privilèges et immunités de l'Union européenne est applicable aux juges de la juridiction, sans préjudice des dispositions relatives à l'immunité de juridiction des juges qui figurent dans les présents statuts. ». Le Protocole sur les privilèges et immunités de l'UPC précise et complète cet article et contient des dispositions relatives notamment :

- à l'inviolabilité des locaux, des archives et des documents de l'UPC ;

KONINKRIJK BELGIË

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE
ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol betreffende de voorrechten en de immunititeiten van het eengemaakt octrooigerecht

SAMENVATTING

Dit wetsontwerp strekt ertoe instemming te verlenen met het Protocol betreffende de voorrechten en de immunititeiten van het eengemaakt octrooigerecht, gedaan te Brussel op 29 juni 2016.

De Overeenkomst betreffende het eengemaakt octrooigerecht (hierna "UPC-overeenkomst"), ondertekend op 13 februari 2013, regelt de centralisatie van geschillen betreffende Europese octrooien en Europese octrooien met eenheidswerking. De UPC-overeenkomst voorziet in de toepassing van het Protocol betreffende de voorrechten en de immunititeiten van de Europese Unie op de rechters van het toekomstige Gerecht. Artikel 8(4) van de statuten van het UPC, als bijlage bij de Overeenkomst, bepaalt aldus "Het Protocol betreffende de voorrechten en immunititeiten van de Europese Unie is op de rechters van het Gerecht van toepassing, onverminderd de in dit statuut vervatte bepalingen betreffende de vrijstelling van rechters van rechtsvervolging.". Het Protocol betreffende de voorrechten en immunititeiten van het UPC preciseert en vervolledigt dit artikel en bevat bepalingen onder meer betreffende:

- de onschendbaarheid van de terreinen, archieven en documenten van het UPC;

- à l'immunité de juridiction de l'UPC, de ses avoirs, biens et fonds ;
 - à l'exonération des impôts directs et indirects, des charges douanières et des restrictions à l'importation et à l'exportation ;
 - à l'exonération des restrictions de change ;
 - aux privilèges et immunités des juges et des greffiers de la juridiction ;
 - aux privilèges et immunités du personnel administratif ;
 - aux autres questions (emblèmes, coopération avec les États parties, etc.).
- de immunité van het UPC-gerecht, zijn eigendommen, activa en middelen;
 - de vrijstelling van directe en indirecte belastingen, van douanelasten en van invoer- en uitvoerbeperkingen;
 - de vrijstelling van valutabeperkingen;
 - de voorrechten en immuniteten van de rechters en griffiers van het Gerecht;
 - de voorrechten en immuniteten van het administratief personeel;
 - de andere aangelegenheden (emblem, samenwerking met de staten die partij zijn enz.).

Une division locale du tribunal de première instance de l'UPC sera créée en Belgique. Conformément aux articles 87 et 88 de la loi du 29 juin 2016 portant dispositions diverses en matière d'Économie, cette division locale aura son siège à Bruxelles. Ses langues de procédure seront le néerlandais, le français, l'allemand et l'anglais.

In België wordt een lokale afdeling van het gerecht van eerste aanleg opgericht. In overeenstemming met de artikelen 87 en 88 van de wet van 29 juni 2016 houdende diverse bepalingen inzake Economie zal deze lokale afdeling haar zetel in Brussel hebben. Haar proceduretalen zijn het Nederlands, het Frans, het Duits en het Engels.

La ratification du Protocole sur les privilèges et immunités de l'UPC permet de répondre aux besoins des juges qui siégeront au sein de la division locale belge et renforce l'attractivité de cette division au bénéfice des utilisateurs du système des brevets, en Belgique et ailleurs en Europe.

Dankzij de bekrachtiging van het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteten van het UPC kan worden voldaan aan de behoeften van de rechters die in de Belgische lokale afdeling zetelen en wordt deze afdeling aantrekkelijker voor de gebruikers van het octrooisysteem in België en elders in Europa.

EXPOSÉ DES MOTIFS

I. Introduction

Par la loi du 27 mai 2014, la Belgique a porté assentiment à l'Accord relatif à une juridiction unifiée du brevet, fait à Bruxelles le 19 février 2013 (M.B. du 9 septembre 2014, pp. 71163 et suivantes). Cet accord est également désigné sous la dénomination anglaise « Agreement on a Unified Patent Court » (Accord UPC).

MEMORIE VAN TOELICHTING

I. Inleiding

België heeft bij de wet van 27 mei 2014 ingestemd met de Overeenkomst betreffende een eengemaakt octrooigerecht, gedaan te Brussel op 19 februari 2013, (B.S. 9 september 2014, p. 71163 en volgende). Naar dit verdrag wordt ook wel verwezen onder de Engelse benaming "Agreement on a Unified Patent

Court" (UPC-Overeenkomst).

La juridiction unifiée du brevet (ci-après « l'UPC ») est compétente pour connaître des litiges portant sur la validité et la contrefaçon tant des brevets européens classiques que des brevets européens avec effet unitaire, c'est-à-dire des brevets européens délivrés conformément aux dispositions de la Convention sur le brevet européen et auxquels est conféré un effet unitaire après la délivrance, en vertu du Règlement (UE) n° 1257/2012 du 17 décembre 2012 mettant en œuvre la coopération renforcée dans le domaine de la création d'une protection unitaire conférée par un brevet.

L'objectif est de créer un système juridictionnel en matière de brevets plus simple et plus efficace en Europe. La centralisation de ce contentieux apportera, par la création d'une jurisprudence cohérente et de qualité, une plus grande sécurité juridique pour les utilisateurs du système des brevets.

L'UPC est un tribunal international doté d'une personnalité juridique propre, qui est commun à tous les États membres contractants de l'Union européenne et qui, comme toute juridiction nationale, veille en collaboration avec la Cour de Justice de l'Union européenne à la bonne application et à l'interprétation uniforme du droit de l'Union.

L'Accord UPC prévoit, en son article 4, que la juridiction unifiée du brevet possède la capacité juridique la plus large reconnue aux personnes morales par le droit national de l'Etat concerné.

L'UPC comprend un tribunal de première instance, une cour d'appel et un greffe. Le tribunal de première instance est composé d'une division centrale ainsi que de divisions

Het eengemaakt octrooigerecht (hierna "het UPC") zal bevoegd zijn inzake geschillen betreffende de geldigheid van en de inbreuk op zowel klassieke Europese octrooien als Europese octrooien met eenheidswerking, d.w.z. Europese octrooien verleend conform de bepalingen van het Europees octrooiverdrag en waaraan eenheidswerking is toegekend, op grond van Verordening (EU) Nr. 1257/2012 van 17 december 2012 tot het uitvoering geven van nauwere samenwerking op het gebied van de instelling van eenheidsoctrooibeschermt.

De bedoeling is om in Europa een meer eenvoudige en meer efficiënte octrooirechtspraak te creëren. De centralisatie van deze geschillen zal door de oprichting van een coherente en kwaliteitsvolle rechtspraak zorgen voor een grotere rechtszekerheid voor de gebruikers van het octrooisysteem.

Het UPC is een internationale rechtbank die eigen rechtspersoonlijkheid geniet en gemeenschappelijk is aan alle overeenkomstsluitende lidstaten van de EU en die, evenals ieder nationaal gerecht, samen met het Hof van Justitie van de Europese Unie waakt over de correcte toepassing en eenvormige uitleg van het unierecht.

De UPC-Overeenkomst voorziet in artikel 4 dat het Eengemaakt Octrooigerecht de ruimste rechtspersoonlijkheid bezit die bij de wetgeving van de betrokken staat aan rechtspersonen wordt verleend.

Het UPC bestaat uit een Gerecht van Eerste Aanleg, een hof van beroep en een griffie. Het Gerecht van Eerste Aanleg bestaat uit een centrale afdeling, en uit regionale en lokale

régionales et locales. En ce qui concerne les procédures en première instance, les États membres ont la possibilité de créer une division locale du tribunal de première instance ou de rejoindre une division régionale. La Belgique a l'intention de créer une telle division locale à Bruxelles.

L'article 87 de la loi du 29 juin 2016 portant dispositions diverses en matière d'Économie habilite les ministres ayant respectivement la propriété intellectuelle et la justice dans leurs attributions à adresser une demande au président du comité administratif en vue de la création, à Bruxelles, d'une division locale du Tribunal de première instance de l'UPC, conformément à l'article 7(3) de l'Accord UPC.

Tant les chambres de la division centrale et des divisions régionales et locales du tribunal de première instance que celles de la cour d'appel auront une composition multinationale. En pratique, les juges feront partie d'un pool européen de juges, qui comprendra à la fois des juges qualifiés sur le plan juridique et des juges qualifiés sur le plan technique.

La juridiction unifiée du brevet a besoin de bénéficier des privilèges et immunités nécessaires à l'exercice de ses fonctions. L'Accord UPC prévoit à cet égard l'application du Protocole sur les privilèges et immunités de l'Union européenne aux juges de la future juridiction, en raison du lien intrinsèque de cette dernière avec le brevet européen à effet unitaire. L'UPC a en effet compétence exclusive pour les litiges relatifs au brevet unitaire et le droit de l'Union européenne est la première source de droit que l'UPC devra appliquer.

afdelingen. Wat de procedures in eerste aanleg betreft, hebben de lidstaten de mogelijkheid om een lokale afdeling van het Gerecht van Eerste Aanleg op te richten, of zich aan te sluiten bij een regionale afdeling. België heeft de intentie dergelijke lokale afdeling te Brussel op te richten.

Artikel 87 van de wet van 29 juni 2016 houdende diverse bepalingen inzake Economie verklaart de ministers die respectievelijk de bevoegdheid van intellectuele eigendom en justitie onder hun bevoegdheden hebben, bevoegd om een verzoek te richten aan de voorzitter van het administratief comité met het oog op de oprichting van een lokale afdeling van het gerecht van eerste aanleg van het UPC-Overeenkomstig artikel 7(3) van de UPC-Overeenkomst.

Zowel de kamers van de centrale, regionale en lokale afdelingen van het gerecht van eerste aanleg als deze van het hof van beroep, zullen multinationaal samengesteld zijn. Praktisch gezien zullen de rechters deel uitmaken van een Europese pool van rechters, welke zowel uit juridisch geschoolde als uit technisch geschoolde rechters zal bestaan.

Het Eengemaakt Octrooigerecht gebruik moet kunnen maken van de voorrechten en immunities die nodig zijn voor de uitvoering van zijn taken. De UPC-Overeenkomst voorziet in dit verband in de toepassing van het Protocol betreffende de voorrechten en immunities van de Europese Unie op de rechters van het toekomstige gerecht omwille van de intrinsieke band ervan met het Europese octrooi met eenheidswerking. Het UPC heeft immers exclusieve bevoegdheid inzake geschillen met betrekking tot het eenheidsoctrooi en het recht van de Europese Unie is de eerste rechtsbron die het UPC moet toepassen.

Le PPI de l'UE n'est toutefois pas applicable littéralement et dans tous ses éléments à l'UPC. Il contient des dispositions qui, pour donner un effet utile à la référence qui est contenue à l'article 8 des Statuts annexés à l'Accord UPC, doivent être appliquées par analogie en tenant compte du fait que l'UPC est une organisation internationale distincte de l'UE.

Dans ce contexte, il est apparu utile de préciser et de compléter ce cadre juridique sous divers aspects par un protocole réglant les privilèges et immunités des juges et du personnel administratif de la juridiction. Le PPI de l'UPC précise ainsi les modalités d'application de l'article 8.4 des Statuts.

Le PPI de l'UPC rappelle à cet égard qu'une approche commune des questions de privilèges et d'immunités est essentielle compte tenu des besoins de la juridiction unifiée du brevet et des États membres contractants. Des accords de siège bilatéraux supplémentaires peuvent par ailleurs être conclus entre l'UPC et les États membres contractants.

I. Présentation du Protocole sur les privilèges et immunités de l'UPC

L'article 1^{er} contient les définitions des termes utilisés par le protocole. On notera que les termes « les activités officielles de la juridiction » désignent les activités nécessaires à l'accomplissement par la juridiction de la mission et des fonctions qui lui ont été confiées conformément aux dispositions de l'Accord UPC. Les locaux de la juridiction sont

Het PVI van de EU is echter niet letterlijk en in al haar onderdelen van toepassing op het UPC. Het bevat bepalingen die, om nuttig gevolg te geven aan de referentie opgenomen in artikel 8 van de Statuten die bij de UPC-Overeenkomst zijn gevoegd, naar analogie worden toegepast rekening houdend met het feit dat het UPC een andere internationale organisatie is dan de EU.

In die context bleek het nuttig om dit juridisch kader vanuit verschillende oogpunten te preciseren en aan te vullen met een protocol tot regeling van de voorrechten en immunities van de rechters en van het administratief personeel van het Gerecht. Het PVI van het UPC preciseert zodoende de nadere toepassingsregels van artikel 8.4 van de Statuten.

Het PVI van het UPC herinnert er in dat opzicht aan dat een gemeenschappelijke aanpak van de problemen inzake voorrechten en immunities van fundamenteel belang is rekening houdend met de behoeften van het eengemaakt octrooigerecht en van de overeenkomstsluitende lidstaten. Bovendien kunnen tussen het UPC en de overeenkomstsluitende staten bilaterale zetelovereenkomsten worden gesloten.

II. Presentatie van het Protocol betreffende de voorrechten en immunities van het UPC

Artikel 1 bevat de definities van de door het protocol gebruikte termen. Er moet worden opgemerkt dat de termen « de officiële activiteiten van het Gerecht » verwijzen naar de activiteiten die het Gerecht moet uitvoeren om de hem opgelegde taak en functies uit te voeren in overeenstemming met de bepalingen van de UPC-Overeenkomst. De

les terrains et bâtiments mis à la disposition de la juridiction par l'État membre contractant conformément à l'article 37 de l'Accord UPC et employés pour les activités officielles de la juridiction. Enfin, l'UPC n'a qu'un greffier et un greffier adjoint qui exercent leurs fonctions au sein du greffe central de la juridiction.

L'article 2 prévoit que la juridiction jouit, sur le territoire de chaque État partie, des privilèges et immunités nécessaires à l'exercice de ses activités officielles.

L'article 3 concerne l'inviolabilité des locaux de la juridiction.

L'article 4 prévoit que les archives de la juridiction et tous papiers et documents qui lui appartiennent, qu'elle détient ou qui lui sont adressés, sont inviolables à tout moment et où qu'ils se trouvent.

L'article 5 traite de l'immunité de la juridiction et de ses avoirs, de ses biens et de ses fonds.

L'article 6 consacre l'immunité des représentants d'un État partie lors de leur participation aux réunions du comité administratif, du comité budgétaire et du comité consultatif, pour tous les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions officielles, y compris leurs paroles et leurs écrits. Toutefois, aucun État partie n'est tenu d'accorder ces immunités à ses propres ressortissants ou à toute personne qui, lors de son entrée en fonctions auprès de la juridiction, a sa résidence permanente dans cet État.

gerechtslokalen zijn de terreinen en gebouwen die de overeenkomstsluitende staat het Gerecht ter beschikking stelt in overeenstemming met artikel 37 van de UPC-Overeenkomst en die voor de officiële activiteiten van het Gerecht gebruikt worden. Tot slot heeft het UPC slechts één griffier en één plaatsvervangend griffier die hun taken binnen de centrale griffie van het Gerecht uitvoeren.

Artikel 2 bepaalt dat het Gerecht op het grondgebied van elke staat die partij is, de voorrechten en immunities geniet die nodig zijn voor de uitvoering van zijn officiële activiteiten.

Artikel 3 betreft de onschendbaarheid van het terrein van het Gerecht.

Artikel 4 bepaalt dat de archieven van het Gerecht en alle stukken en documenten in welke vorm dan ook, toebehorend aan, in het bezit van of gericht aan het Gerecht, ongeacht waar deze zich bevinden te allen tijde onschendbaar zijn.

Artikel 5 handelt over de immuniteit van het Gerecht en over zijn eigendom, activa en middelen.

Artikel 6 betreft de immuniteit van de vertegenwoordigers van een staat die partij is wanneer ze deelnemen aan de vergaderingen van het administratief comité, van het begrotingscomité en van het raadgevend comité voor alle handelingen die ze verrichten in hun officiële hoedanigheid, met inbegrip van door hen gesproken of geschreven woorden ook voor wat ze hebben gezegd en geschreven. Geen enkele staat die partij is, is echter verplicht deze voorrechten toe te kennen aan zijn eigen onderdanen of aan enige persoon die bij zijn infunctietreding bij

het Gerecht zijn permanente verblijfplaats in deze staat heeft.

L'article 7 concerne les exonérations fiscales et prévoit que la juridiction, ses avoirs et ses biens sont exonérés de tous impôts directs. La juridiction est également exonérée ou remboursée des taxes sur la valeur ajoutée perçues sur tout achat substantiel de biens et services nécessaires et fournis pour les activités officielles de la juridiction, sous réserve des restrictions fixées par l'État partie hôte.

Artikel 7 betreft de fiscale vrijstellingen en bepaalt dat het Gerecht, zijn eigendommen en activa vrijgesteld zijn van alle directe belastingen. Het Gerecht wordt eveneens vrijgesteld van belasting over de toegevoegde waarde of kan deze terugontvangen voor grote aankopen van goederen en diensten die noodzakelijk zijn voor de officiële werkzaamheden van het Gerecht met inachtneming van de beperkingen vastgesteld door de staat die partij is waar het Gerecht gevestigd is.

L'article 8 prévoit que les États parties exonèrent la juridiction de toute restriction en matière de change dans le cadre de l'exercice de ses activités officielles.

Artikel 8 bepaalt dat de staten die partij zijn het Gerecht vrijstellen van elke valutabeperking in het raam van de uitvoering van zijn officiële activiteiten.

L'article 9 est relatif aux privilèges et immunités des juges et du greffier de la juridiction. Il est rappelé que les privilèges et immunités des juges sont régis par l'article 8 des statuts et, en raison du renvoi que cette disposition contient, par le Protocole sur les privilèges et immunités de l'Union européenne. Il est précisé que l'article 8 des statuts et le PPI de l'UE s'appliquent au greffier. L'article 9 indique par ailleurs que les dispositions du PPI de l'UE doivent être appliqués par analogie, en les adaptant à la situation spécifique de la juridiction unifiée du brevet. Cela signifie notamment que les juges et le greffier sont :

Artikel 9 betreft de voorrechten en immuniteiten van de rechters en van de griffier van het Gerecht. Er wordt aan herinnerd dat de voorrechten en immuniteiten van de rechters geregeld worden door Artikel 8 van de statuten en, via de verwijzing vervat in deze bepaling, door het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Unie. Er wordt gepreciseerd dat artikel 8 van de statuten en het PVI van de EU van toepassing zijn op de griffier. Artikel 9 geeft voorts aan dat de bepalingen van het PVI van de EU naar analogie moeten worden toegepast door aanpassing ervan aan de specifieke situatie van het eengemaakt octrooigerecht. Dat betekent onder meer dat de rechters en de griffier:

- soumis à un impôt interne au profit de la juridiction sur les traitements, salaires et émoluments qui leur sont versés par celle-ci ;
- exonérés en conséquence des impôts nationaux sur les traitements, salaires et

- onderworpen zijn aan een nationale belasting ten bate van het Gerecht, op de lonen, salarissen en emolumenten die hen door het Gerecht worden betaald;
- bijgevolg vrijgesteld zijn van nationale belastingen op de lonen, salarissen en

émoluments qui leur sont versés par la juridiction mais non des impôts nationaux sur les pensions et les rentes qui leur sont versées par la juridiction ;

- exonérés des cotisations obligatoires aux régimes d'assurance-maladie et de sécurité sociale nationaux dès lors qu'ils sont assujettis au régime d'assurance-maladie et de sécurité sociale établi par la juridiction.

emolumenten die hen door het Gerecht worden betaald maar niet van de nationale belastingen op de door het Gerecht uitgekeerde pensioenen en annuïteiten;

- vrijgesteld zijn van verplichte bijdragen voor de nationale stelsels van de ziekteverzekering en van de sociale zekerheid vanaf het moment dat ze onderworpen zijn aan het door het Gerecht ingestelde ziekteverzekeringsstelsel en sociale zekerheidsstelsel.

L'article 10 est relatif aux privilèges et immunités du personnel de la juridiction. Ceux-ci bénéficient de l'immunité de juridiction pour tous leurs actes accomplis dans l'exercice de leurs fonctions officielles. L'article 10 précise qu'ils sont, comme les juges, soumis à l'impôt interne de l'UPC, exonérés des impôts nationaux sur les traitements, salaires et émoluments ainsi que des cotisations aux régimes d'assurance-maladie et de sécurité sociale nationaux. Il est précisé enfin qu'un État partie n'est pas tenu d'accorder les privilèges précités à ses propres ressortissants ou à toute personne qui, avant son entrée en fonction auprès de la juridiction, résidait dans l'État en question.

Artikel 10 betreft de voorrechten en immuniteiten van het personeel van het Gerecht. Zij genieten van de immuniteit van het Gerecht voor alle handelingen die ze stellen in uitvoering van hun officiële functies. Artikel 10 preciseert dat ze net als de rechters onderworpen zijn aan een nationale belasting van het UPC, vrijgesteld van nationale belastingen op lonen, salarissen en emolumenten alsook bijdragen aan de nationale stelsels van de ziekteverzekering en van de sociale zekerheid. Tot slot wordt gepreciseerd dat een staat die partij is niet verplicht is om de voornoemde voorrechten toe te kennen aan zijn eigen onderdanen of aan personen die voor het aanvaarden van hun functie bij het Gerecht hun vaste woonplaats hadden in die staat die partij is.

L'article 11 indique que la juridiction peut se doter d'un emblème et d'un drapeau.

Artikel 11 geeft aan dat het Gerecht zich kan uitrusten met een embleem en een vlag.

L'article 12 traite de la coopération avec les autorités des États parties. Il précise que les personnes jouissant des privilèges et immunités de l'UPC doivent respecter les lois et règlements de l'État partie sur le territoire duquel elles sont autorisées à exercer leurs fonctions officielles. La juridiction coopère à tout moment avec les autorités compétentes des États parties pour faciliter l'application des

Artikel 12 handelt over de samenwerking met de autoriteiten van de staten die partij zijn. Het preciseert dat personen die van de voorrechten en immuniteiten van het UPC genieten, de wet- en regelgeving van de staat die partij is op wiens grondgebied zij in hun officiële hoedanigheid werkzaam zijn, moeten eerbiedigen. Het Gerecht werkt te allen tijde samen met de bevoegde autoriteiten van de

lois nationales et prévenir tout abus auquel pourrait donner lieu les privilèges, immunités et facilités mentionnés dans le Protocole.

staten die partij zijn teneinde de handhaving van hun wetgeving te vereenvoudigen en misbruik in verband met de voorrechten, immuniteiten en faciliteiten bedoeld in dit Protocol te voorkomen.

L'article 13 précise l'objectif des privilèges et immunités. Ceux-ci ne sont pas établis en vue d'accorder aux personnes qui en bénéficient des avantages personnels mais visent uniquement à servir l'intérêt de la juridiction et notamment à garantir la liberté d'action de la juridiction et l'indépendance des personnes concernées. L'immunité des juges, du greffier et du personnel est levée par le Présidium lorsqu'il considère que cette immunité entraverait le cours normal de la justice et qu'elle peut être levée sans porter préjudice aux intérêts de la juridiction. Une règle identique est prévue au bénéfice de l'État partie à l'égard de ses représentants au sein du comité administratif et du comité budgétaire.

Artikel 13 preciseert de doelstelling van de voorrechten en immuniteiten. Ze werden niet vastgesteld om de personen die ervan genieten persoonlijke voordelen te verschaffen maar zijn enkel bedoeld om het belang van het Gerecht te dienen en in het bijzonder de handelingsvrijheid van het Gerecht en de volledige onafhankelijkheid van de betrokkenen te garanderen. De immunititeit van de rechters, van de griffier en van het personeel wordt opgeheven door het presidium wanneer het oordeelt dat deze immuniteit de normale rechtsgang zou belemmeren en zulks mogelijk is zonder de belangen van het Gerecht te schaden. Een identieke regel geldt voor staten die partij zijn ten aanzien van hun vertegenwoordigers in het administratief comité en in het begrotingscomité.

L'article 14 fixe les règles en matière d'accès, de séjour et de sortie des personnes exerçant des fonctions officielles auprès de la juridiction, à savoir les juges, le greffier, le personnel employé par la juridiction et le personnel mis à disposition par les États parties, ainsi que les membres à charge de leurs familles. Les États parties doivent en outre faciliter l'entrée sur son territoire et la sortie de toute personne qui comparaît devant la juridiction.

Artikel 14 bepaalt de regels inzake toegang, verblijf en vertrek van personen die officiële taken uitvoeren voor het Gerecht, te weten de rechters, de griffier, het door het Gerecht tewerk gestelde personeel en het door de staten die partij zijn ter beschikking gestelde personeel, alsook hun afhankelijke gezinsleden. De staten die partij zijn, moeten bovendien de toegang tot en het verlaten van hun grondgebied van elke persoon die voor het Gerecht verschijnt, vergemakkelijken.

L'article 15 prévoit la notification aux États parties, par le greffier, des noms des juges, du greffier et du personnel auxquels s'applique le protocole, ainsi que les changements de situation.

Artikel 15 bepaalt dat de griffier de namen van de rechters, van de griffier en van het personeel op wie het protocol van toepassing is, evenals de wijzigingen in de omstandigheden meedeelt aan de staten die partij zijn.

L'article 16 organise le règlement des différends mettant en cause la juridiction ou les personnes jouissant d'une immunité en application du protocole.

Artikel 16 regelt de beslechting van geschillen waarbij het Gerecht of personen die bij toepassing van het protocol een immunititeit genieten, betrokken zijn.

Le protocole était ouvert à la signature des États contractants de l'Accord UPC du 29 juin 2016 au 29 juin 2017. La Belgique a signé le protocole. À ce jour, le protocole a été signé par quinze États contractants de l'Accord UPC. L'article 17 indique qu'il reste ouvert à l'adhésion des États contractants après cette date. Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion sont déposés auprès du secrétariat général du Conseil de l'Union européenne, dépositaire.

Het protocol stond open voor ondertekening door de staten bij de UPC-Overeenkomst van 29 juni 2016 tot 29 juni 2017. België ondertekende het protocol. Tot nu toe ondertekenden vijftien overeenkomstsluitende staten de UPC-Overeenkomst. Artikel 17 geeft aan dat het ook na deze datum open blijft voor toetreding door de overeenkomstsluitende staten. De akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding worden neergelegd bij het Secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie, de depositaris.

L'article 18 règle l'entrée en vigueur du protocole. Celui-ci entre en vigueur 30 jours après la date à laquelle le dernier des quatre États parties (l'Allemagne, la France, le Luxembourg et le Royaume-Uni) a déposé son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion. Après cette date, le protocole entre en vigueur à l'égard de chaque nouvel État partie trente jours après la date de dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

Artikel 18 regelt de inwerkingtreding van het Protocol. Het treedt in werking 30 dagen na de datum waarop de laatste van de vier staten die partij zijn (Duitsland, Frankrijk, Luxemburg en het Verenigd Koninkrijk) zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding heeft neergelegd. Na deze datum treedt het Protocol voor elke nieuwe staat die partij is in werking dertig dagen na de datum waarop de staat zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding heeft neergelegd.

En vertu de l'article 19, un État contractant peut à tout moment notifier au dépositaire qu'il appliquera le protocole à titre provisoire.

Op grond van artikel 19 kan een overeenkomstsluitende staat de depositaris er te allen tijde van in kennis stellen dat hij het Protocol voorlopig toepast.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Article 1^{er}

Artikel 1

Cette disposition n'appelle pas de commentaire.

Deze bepaling behoeft geen commentaar.

Article 2

Cette disposition prévoit que le Protocole sur les privilèges et immunités de la juridiction unifiée du brevet, fait à Bruxelles le 29 juin 2016, sortira son plein et entier effet.

Artikel 2

Deze bepaling bepaalt dat het Protocol betreffende de voorrechten en immunities van het eengemaakt octrooigerecht, gedaan te Brussel op 29 juni 2016, volledige uitwerking krijgt.

Article 3

Cet article prévoit que la présente loi entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur à l'égard de la Belgique de l'Accord relatif à une juridiction unifiée du brevet. Le protocole s'inscrit dans le cadre du fonctionnement du système juridictionnel établi par l'Accord UPC. Il est donc souhaitable que l'assentiment au protocole puisse produire ses effets dès la date d'entrée en vigueur de l'accord.

Artikel 3

Dit artikel bepaalt dat de wet in werking treedt op de datum van het inwerking treden ten aanzien van België van de Overeenkomst betreffende het eengemaakt octrooigerecht. Het protocol schrijft zich in het kader van het functioneren van het gerechtelijk systeem dat wordt gecreëerd door de UPC-Overeenkomst. Het is dan ook wenselijk dat de instemming met het protocol in voege kan treden vanaf de datum van inwerkingtreding van de overeenkomst.

Voici, Mesdames et Messieurs, la portée du projet que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

Dit is, Dames en Heren, de draagwijdte van het ontwerp dat de Regering de eer heeft u ter goedkeuring voor te leggen.

Le Ministre des Affaires étrangères,

De Minister van Buitenlandse Zaken,

Didier REYNDERS

De Minister van Economie,

Le Ministre de l'Économie,

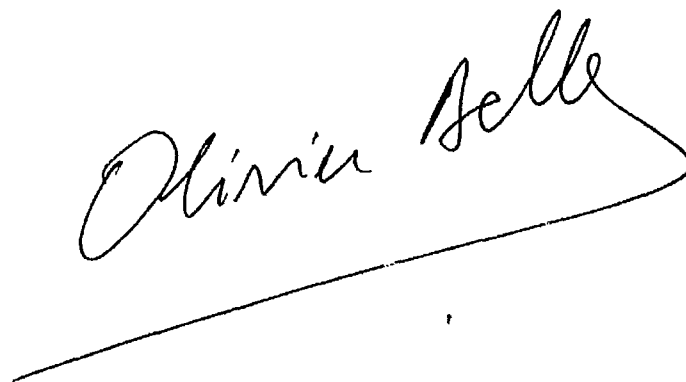
Kris PEETERS

Voor het Koninkrijk België
Voor de Vlaamse Gemeenschap
Voor de Franse Gemeenschap
Voor de Duitstalige Gemeenschap
Voor het Vlaamse Gewest
Voor het Waalse Gewest
Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

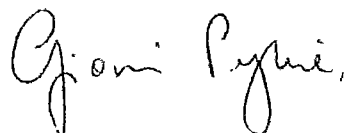
For the Kingdom of Belgium
For the French Community
For the Flemish Community
For the German-speaking Community
For the Walloon Region
For the Flemish Region
For the Brussels-Capital Region

Pour le Royaume de Belgique
Pour la Communauté française
Pour la Communauté flamande
Pour la Communauté germanophone
Pour la Région wallonne
Pour la Région flamande
Pour la Région de Bruxelles-Capitale

Für das Königreich Belgien
Für die Deutschsprachige Gemeinschaft
Für die Flämische Gemeinschaft
Für die Französische Gemeinschaft
Für die Wallonische Region
Für die Flämische Region
Für die Region Brüssel-Hauptstadt

A handwritten signature in black ink, reading "Olivier Bell". The signature is written in a cursive style and is positioned above a long, horizontal, slightly wavy line that extends across the width of the signature.

Per la Repubblica italiana
For the Italian Republic
Pour la République italienne
Für die Italienische Republik



Pour le Grand-Duché de Luxembourg
For the Grand Duchy of Luxembourg
Für das Grossherzogtum Luxemburg



Magyarország részéről
For Hungary
Pour la Hongrie
Für Ungarn

Għar-Repubblika ta' Malta
For the Republic of Malta
Pour la République de Malte
Für die Republik Malta



Done at Brussels on the twentieth day of July in the year two thousand and sixteen.

За Република България
For the Republic of Bulgaria
Pour la République de Bulgarie
Für die Republik Bulgarien

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Ивасинева" (Ivashina).

Done at Brussels on the twenty-third day of June in the year two thousand and seventeen.

Za Republiko Slovenijo
Für die Republik Slowenien
For the Republic of Slovenia
Pour la République de Slovénie

A handwritten signature in black ink, appearing to read "M. Pansic". The signature is written in a cursive style with a large initial "M" and a stylized "Pansic".

PROTOKOLL ÜBER DIE VORRECHTE UND IMMUNITÄTEN DES EINHEITLICHEN PATENTGERICHTS

Die unterzeichneten Vertragsmitgliedstaaten des Übereinkommens über ein Einheitliches Patentgericht –

IN DER ERWÄGUNG, dass das Einheitliche Patentgericht durch das Übereinkommen über ein Einheitliches Patentgericht vom 19. Februar 2013 als eine internationale Organisation, die in jedem Vertragsmitgliedstaat Rechtspersönlichkeit besitzt, errichtet worden ist;

INGEDENK DESSEN, dass das Übereinkommen über ein Einheitliches Patentgericht in Artikel 37 Absatz 1 vorsieht, dass Vertragsmitgliedstaaten, in denen die Zentralkammer des Gerichts erster Instanz oder eine seiner Abteilungen, eine Lokal- oder Regionalkammer des Gerichts erster Instanz oder das Berufungsgericht des Einheitlichen Patentgerichts errichtet werden, Einrichtungen und während der ersten sieben Jahre auch Verwaltungspersonal zur Verfügung stellen;

INGEDENK DESSEN, dass nach Artikel 8 der Satzung des Einheitlichen Patentgerichts das Protokoll über die Vorrechte und Befreiungen der Europäischen Union auf die Richter des Einheitlichen Patentgerichts Anwendung findet;

INGEDENK DESSEN, dass von Artikel 8 Absatz 4 der Satzung des Einheitlichen Patentgerichts sowohl die Vorrechte als auch die Immunitäten der Richter des Einheitlichen Patentgerichts erfasst werden und dass die Anwendung des Protokolls über die Vorrechte und Befreiungen der Europäischen Union auf die Richter des Einheitlichen Patentgerichts aufgrund der in der Sache liegenden Verbindung zwischen dem Einheitlichen Patentgericht und dem europäischen Patent mit einheitlicher Wirkung vorgesehen wurde und keinen Präzedenzfall für die Anwendung jenes Protokolls auf andere internationale Organisationen in Bezug auf die Gaststaatspolitik der Vertragsmitgliedstaaten schaffen kann;

INGEDENK DESSEN, dass der Verwaltungsausschuss aufgrund der ihm durch das Übereinkommen über ein Einheitliches Patentgericht übertragenen Verwaltungsbefugnisse die Zuständigkeit dafür besitzt, ein internes Steuersystem und ein System der sozialen Sicherheit zu schaffen;

INGEDENK DESSEN, dass nach Artikel 4 des Übereinkommens über ein Einheitliches Patentgericht das Einheitliche Patentgericht die weitestgehende Rechts- und Geschäftsfähigkeit besitzt, die juristischen Personen nach den innerstaatlichen Rechtsvorschriften des betreffenden Staates zuerkannt wird;

IN DER ERKENNTNIS, dass das Einheitliche Patentgericht die für die Wahrnehmung seiner Aufgaben notwendigen Vorrechte und Immunitäten genießen muss;

IN DER ERWÄGUNG, dass im Hinblick auf die Bedürfnisse des Einheitlichen Patentgerichts und der Vertragsmitgliedstaaten eine gemeinsame Herangehensweise an Fragen der Vorrechte und Immunitäten wesentlich ist;

IN DER ERKENNTNIS, dass zusätzliche zweiseitige Sitzabkommen zwischen dem Einheitlichen Patentgericht und den Vertragsmitgliedstaaten geschlossen werden können, in denen die Zentralkammer des Gerichts erster Instanz oder eine seiner Abteilungen, eine Lokal- oder Regionalkammer des Gerichts erster Instanz oder das Berufungsgericht des Einheitlichen Patentgerichts errichtet werden –

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

Begriffsbestimmungen

Für die Zwecke dieses Protokolls bezeichnet der Ausdruck

- a) „Übereinkommen“ das Übereinkommen über ein Einheitliches Patentgericht vom 19. Februar 2013;
- b) „Satzung“ die dem Übereinkommen als Anhang I beigefügte Satzung des Einheitlichen Patentgerichts;
- c) „Vertragsstaat“ einen Vertragsstaat dieses Protokolls;
- d) „Vertragsmitgliedstaat“ einen Vertragsstaat des Übereinkommens;
- e) „Gericht“ das Einheitliche Patentgericht, das mit dem Übereinkommen errichtet worden ist;
- f) „Berufungsgericht“ das Berufungsgericht des Gerichts;
- g) „die amtliche Tätigkeit des Gerichts“ die zur Erfüllung der Ziele und Aufgaben, die dem Gericht in Übereinstimmung mit dem Übereinkommen übertragen wurden, notwendigen Tätigkeiten;
- h) „Räumlichkeiten des Gerichts“ Grundstücke und Gebäude, die dem Gericht von dem Vertragsmitgliedstaat nach Artikel 37 des Übereinkommens zur Verfügung gestellt und für die amtliche Tätigkeit des Gerichts genutzt werden;
- i) „Richter“ einen Richter des Gerichts;
- j) „Kanzler“ den Kanzler und den Hilfskanzler des Gerichts;
- k) „Personal“ alle Mitarbeiter, die bei dem Gericht als Beamte und sonstige Bedienstete des Gerichts beschäftigt sind, mit Ausnahme der Richter und des Kanzlers;
- l) „Familie“ in Bezug auf jede Person den Ehegatten dieser Person sowie zu ihrem Haushalt gehörende unterhaltsberechtigten nahe Familienangehörige, die von dem Gastvertragsmitgliedstaat anerkannt werden;
- m) „Vertreter der Parteien“ die Anwälte, europäischen Patentanwälte oder Patentanwälte, die nach Artikel 48 des Übereinkommens befugt sind, vor dem Gericht aufzutreten oder unterstützend tätig zu sein.

Artikel 2

Allgemeine Bestimmungen über Vorrechte und Immunitäten des Gerichts

Das Gericht genießt im Hoheitsgebiet jedes Vertragsstaats die für die Ausübung seiner amtlichen Tätigkeit notwendigen Vorrechte und Immunitäten.

Artikel 3

Unverletzlichkeit der Räumlichkeiten des Gerichts

Die Räumlichkeiten des Gerichts sind unverletzlich, vorbehaltlich der gegebenenfalls mit dem betreffenden Vertragsstaat vereinbarten Bedingungen und vorbehaltlich der Verantwortlichkeit des Vertragsstaats, in dem die Zentralkammer des Gerichts erster Instanz oder eine seiner Abteilungen, eine Lokal- oder Regionalkammer des Gerichts erster Instanz oder das Berufungsgericht errichtet werden, hinsichtlich der Einrichtungen, die von diesem Vertragsstaat zur Verfügung zu stellen sind.

Artikel 4

Unverletzlichkeit der Archive und Dokumente

Die Archive des Gerichts und alle ihm gehörenden, sich in seinem Besitz befindlichen oder an ihn gerichteten Papiere und Dokumente in jeglicher Form sind jederzeit unverletzlich, gleichviel, wo sie sich befinden.

Artikel 5

Immunität des Gerichts, seiner Vermögenswerte, Guthaben und Gelder

- (1) Das Gericht genießt Immunität von der Gerichtsbarkeit mit Ausnahme folgender Fälle:
- a) soweit es im Einzelfall ausdrücklich auf seine Immunität verzichtet hat;
 - b) im Fall eines von anderen Personen als den Richtern, dem Kanzler oder dem Personal des Gerichts gegen das Gericht angestregten Zivilverfahrens wegen vertraglicher Haftung;
 - c) im Fall eines gegen das Gericht angestregten Zivilverfahrens wegen außervertraglicher Haftung, sofern der Anspruch nicht auf die Ausübung der Rechtsprechung des Gerichts gestützt wird, oder
 - d) im Fall eines von einem Dritten angestregten Zivilverfahrens wegen Schäden aufgrund eines Unfalls, der durch ein dem Gericht gehörendes oder für es betriebenes Motorfahrzeug verursacht wurde, oder im Fall eines Verstoßes gegen die Vorschriften über den Straßenverkehr, an dem dieses Fahrzeug beteiligt ist.

- (2) Das Gericht genießt Immunität von der Gerichtsbarkeit in Bezug auf die Durchsuchung, Beschlagnahme, Einziehung, Pfändung oder Enteignung seiner Vermögenswerte, Guthaben und Gelder oder jede sonstige Form eines Eingriffs in diese, gleichviel, wo sie sich befinden, soweit hierfür keine Ermächtigung des Gerichts vorliegt.
- (3) In dem für die Ausübung seiner amtlichen Tätigkeit erforderlichen Umfang sind die Vermögenswerte, Guthaben und Gelder des Gerichts von Beschränkungen, Regelungen, Kontrollen und Stillhaltemaßnahmen jeder Art befreit.

Artikel 6

Immunität von Vertretern eines Vertragsstaats

- (1) Vertreter eines Vertragsstaats genießen während der Teilnahme an Sitzungen des Verwaltungsausschusses, des Haushaltsausschusses und des Beratenden Ausschusses Immunität von der Gerichtsbarkeit in Bezug auf alle in ihrer amtlichen Eigenschaft vorgenommenen Handlungen, einschließlich ihrer mündlichen oder schriftlichen Äußerungen. Diese Immunität wird auch nach Beendigung ihres Auftrags weiterhin gewährt.
- (2) Ihre amtlichen Papiere und Dokumente sind unverletzlich.
- (3) Ein Vertragsstaat ist nicht verpflichtet, die in den Absätzen 1 und 2 bezeichneten Immunitäten seinen eigenen Staatsangehörigen oder Personen zu gewähren, die bei Aufnahme ihrer Tätigkeit bei dem Gericht ihren ständigen Wohnsitz in diesem Staat haben.

Artikel 7

Befreiung von Steuern

- (1) Das Gericht, seine Vermögenswerte und Guthaben sind von jeder direkten Steuer befreit.
- (2) Das Gericht
 - a) ist vorbehaltlich der von dem Gastvertragsstaat festgelegten Beschränkungen von Mehrwertsteuern auf den Erwerb von Waren von beträchtlichem Wert oder auf die Inanspruchnahme von Dienstleistungen von beträchtlichem Wert, die für die amtliche Tätigkeit des Gerichts notwendig sind und für diesen Zweck beschafft werden, befreit oder bekommt sie erstattet;
 - b) ist jedoch nicht von Steuern und Abgaben befreit, die die Vergütung für Leistungen öffentlicher Versorgungsdienste darstellen.
- (3) Waren, die unter Inanspruchnahme dieser Befreiung oder Erstattung gekauft wurden, dürfen in diesem Vertragsstaat oder in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union nur zu den von dem Vertragsstaat, der die Befreiung oder die Erstattung gewährt hat, festgelegten Bedingungen verkauft oder anderweitig veräußert werden.

- (4) Vorbehaltlich der Verpflichtungen, die sich für die Vertragsstaaten aus dem Recht der Europäischen Union und der Anwendung von Gesetzen und sonstigen Vorschriften ergeben, werden die Bedingungen und das Verfahren von den zuständigen Finanzbehörden jedes Vertragsstaats festgelegt.

Artikel 8

Gelder und Freiheit von Währungsbeschränkungen

Die Vertragsstaaten räumen dem Gericht die zur Ausübung seiner amtlichen Tätigkeit erforderliche Freiheit von Währungsbeschränkungen ein.

Artikel 9

Vorrechte und Immunitäten der Richter und des Kanzlers

- (1) Die Vorrechte und Immunitäten der Richter richten sich nach Artikel 8 der Satzung und nach dem Protokoll über die Vorrechte und Befreiungen der Europäischen Union, auf das in Artikel 8 der Satzung Bezug genommen wird.
- (2) Artikel 8 der Satzung und das Protokoll über die Vorrechte und Befreiungen der Europäischen Union gelten für den Kanzler.
- (3) Bei der Anwendung des Protokolls über die Vorrechte und Befreiungen der Europäischen Union nach den Absätzen 1 und 2 sind nur dessen Artikel 11 (b-e) bis 14 analog und an die konkreten Gegebenheiten des Gerichts angepasst anzuwenden. Dies bedeutet insbesondere, dass die Richter und der Kanzler
 - a) einer internen Steuer zugunsten des Gerichts auf die von dem Gericht an sie gezahlten Gehälter, Löhne und anderen Bezüge unterliegen;
 - b) von dem Zeitpunkt an, zu dem die interne Steuer nach Buchstabe a angewendet wird, von innerstaatlichen Steuern auf die von dem Gericht an sie gezahlten Gehälter, Löhne und anderen Bezüge, nicht jedoch auf Pensionen und Renten, befreit sind;
 - c) von dem Zeitpunkt an, zu dem die Richter und der Kanzler einem von dem Gericht begründeten System der sozialen Sicherheit und der Gesundheitsfürsorge unterliegen, in Bezug auf die für das Gericht geleisteten Dienste von den Pflichtbeiträgen zu nationalen Systemen der sozialen Sicherheit und der Gesundheitsfürsorge befreit sind.

Artikel 10

Immunitäten und Vorrechte des Personals

- (1) Das Personal genießt Immunität von der Gerichtsbarkeit in Bezug auf alle seine in amtlicher Eigenschaft vorgenommenen Handlungen, einschließlich seiner mündlichen oder schriftlichen Äußerungen. Diese Immunität wird auch nach Beendigung seiner Beschäftigung bei dem Gericht weiterhin gewährt.
- (2) Das Personal
 - a) unterliegt einer internen Steuer zugunsten des Gerichts auf die von dem Gericht an es gezahlten Gehälter, Löhne und anderen Bezüge;
 - b) ist von dem Zeitpunkt an, zu dem die interne Steuer nach Buchstabe a angewendet wird, von innerstaatlichen Steuern auf die von dem Gericht an es gezahlten Gehälter, Löhne und anderen Bezüge, nicht jedoch auf Pensionen und Renten, befreit; die Vertragsstaaten können diese Gehälter, Löhne und anderen Bezüge bei der Berechnung von Steuern auf Einkommen aus anderen Quellen berücksichtigen;
 - c) ist von dem Zeitpunkt an, zu dem das Personal einem von dem Gericht begründeten System der sozialen Sicherheit und der Gesundheitsfürsorge unterliegt, in Bezug auf die für das Gericht geleisteten Dienste von den Pflichtbeiträgen zu nationalen Systemen der sozialen Sicherheit und der Gesundheitsfürsorge befreit.
- (3) Ein Vertragsstaat ist nicht verpflichtet, die in Absatz 2 bezeichneten Vorrechte seinen eigenen Staatsangehörigen oder Personen zu gewähren, die unmittelbar vor ihrer Beschäftigung bei dem Gericht ihren Wohnsitz in diesem Vertragsstaat hatten.

Artikel 11

Emblem und Flagge

Das Gericht ist berechtigt, sein Emblem und seine Flagge vorbehaltlich der gegebenenfalls mit dem betreffenden Vertragsstaat vereinbarten Bedingungen an seinen Dienstfahrzeugen sowie auf seiner Website und auf seinen Dokumenten zu führen.

Artikel 12

Zusammenarbeit mit den Behörden der Vertragsstaaten

- (1) Unbeschadet ihrer Vorrechte und Immunitäten sind alle Personen, welche Vorrechte und Immunitäten aufgrund der Artikel 6, 9 und 10 genießen, verpflichtet, die Gesetze und sonstigen Vorschriften des Vertragsstaats, in dessen Hoheitsgebiet sie in ihrer amtlichen Eigenschaft tätig sind, zu beachten.

- (2) Das Gericht hat jederzeit mit den zuständigen Behörden der Vertragsstaaten zusammenzuarbeiten, um den Vollzug ihrer Gesetze zu erleichtern und jeden Missbrauch der in diesem Protokoll genannten Vorrechte, Immunitäten und Erleichterungen zu verhindern.

Artikel 13

Zweck und Aufhebung der in den Artikeln 6, 9 und 10 vorgesehenen Vorrechte und Immunitäten

- (1) Die in diesem Protokoll vorgesehenen Vorrechte und Immunitäten werden nicht zum persönlichen Vorteil der Personen begründet, denen sie gewährt werden. Ihr Zweck liegt ausschließlich im Interesse des Gerichts, insbesondere darin, unter allen Umständen die Handlungsfreiheit des Gerichts und die völlige Unabhängigkeit der betreffenden Personen sicherzustellen.
- (2) Das Präsidium des Gerichts ist nicht nur berechtigt, sondern verpflichtet, die nach den Artikeln 9 und 10 gewährte Immunität der Richter, des Kanzlers und des Personals aufzuheben, wenn nach seiner Auffassung diese Immunität verhindern würde, dass der Gerechtigkeit Genüge geschieht, und die Immunität ohne Beeinträchtigung der Interessen des Gerichts aufgehoben werden kann. Ein Vertragsstaat hat das gleiche Recht in Bezug auf seine Vertreter im Verwaltungsausschuss und im Haushaltsausschuss (Artikel 6). Der Verwaltungsausschuss hat das gleiche Recht und die gleiche Verpflichtung in Bezug auf die Mitglieder des Beratenden Ausschusses.

Artikel 14

Einreise, Aufenthalt und Ausreise

Unbeschadet des Rechts der Europäischen Union trifft der betreffende Vertragsstaat alle geeigneten Maßnahmen zur Erleichterung

- a) der Einreise in sein Hoheitsgebiet, der Ausreise aus seinem Hoheitsgebiet und des Aufenthalts in seinem Hoheitsgebiet aller Personen, die eine amtliche Tätigkeit für das Gericht ausüben, nämlich die Richter, der Kanzler, bei dem Gericht beschäftigtes Personal und von den Vertragsstaaten zur Verfügung gestelltes Personal, sowie der unterhaltsberechtigten Familienangehörigen von solchen Personen, wenn diese eine amtliche Tätigkeit für das Gericht in einem Vertragsstaat ausüben und nicht Staatsangehörige dieses Staates sind oder nicht ihren ständigen Wohnsitz in diesem Vertragsstaat haben und
- b) der Einreise in sein Hoheitsgebiet und Ausreise aus seinem Hoheitsgebiet aller Personen, die in einer amtlichen Eigenschaft von dem Gericht bestellt oder geladen werden, nämlich Parteien, Vertreter von Parteien, Dolmetscher, Zeugen und Sachverständige.

Artikel 15

Notifikation

Der Kanzler teilt allen Vertragsstaaten innerhalb eines Monats nach Inkrafttreten dieses Protokolls die Namen der Richter, des Kanzlers und des Personals mit, auf die dieses Protokoll anwendbar ist. Ferner sind die Ernennung und der Dienstantritt eines Richters, Kanzlers oder von Personal des Gerichts und jede Änderung der Umstände baldmöglichst, spätestens innerhalb eines Monats nach Eintreten der entsprechenden Änderung der Umstände, mitzuteilen.

Artikel 16

Beilegung von Streitigkeiten

- (1) Das Gericht sorgt für geeignete Verfahren zur Beilegung von Streitigkeiten, an denen eine in diesem Protokoll genannte Person, die aufgrund ihrer amtlichen Stellung Immunität genießt, oder das Gericht in Fällen, in denen es nach Artikel 5 Immunität genießt, beteiligt ist, sofern diese Immunität nicht aufgehoben worden ist.
- (2) Alle Streitigkeiten über die Auslegung oder Anwendung dieses Protokolls werden einem Schiedsgericht vorgelegt, sofern sich die Streitparteien nicht auf ein anderes Beilegungsverfahren geeinigt haben. Wird eine Streitigkeit zwischen dem Gericht und einem Vertragsstaat nicht binnen drei Monaten nach dem Ersuchen einer der Streitparteien durch Konsultationen, Verhandlungen oder im Wege eines anderen vereinbarten Verfahrens beigelegt, so wird sie auf Ersuchen einer Streitpartei einem Gremium aus drei Schiedsrichtern zur endgültigen Entscheidung vorgelegt, von denen der erste vom Gericht, der zweite von dem Vertragsstaat und der dritte, welcher Vorsitzender des Gremiums ist, von den ersten beiden Schiedsrichtern ausgewählt wird. Hat eine der Parteien ihren Schiedsrichter nicht innerhalb von zwei Monaten nach Bestellung des Schiedsrichters durch die andere Partei bestellt, so wird die Bestellung vom Präsidenten des Europäischen Gerichtshofs vorgenommen. Können sich die ersten beiden Schiedsrichter innerhalb von drei Monaten nach ihrer Bestellung nicht über die Bestellung des dritten Schiedsrichters einigen, so wird dieser auf Ersuchen des Gerichts oder des Vertragsstaats vom Präsidenten des Europäischen Gerichtshofs ausgewählt.

Artikel 17

Unterzeichnung, Ratifikation, Annahme, Genehmigung oder Beitritt und Hinterlegung

- (1) Dieses Protokoll liegt für alle Vertragsmitgliedstaaten vom 29. Juni 2016 bis 29. Juni 2017 beim Rat der Europäischen Union in Brüssel zur Unterzeichnung auf.
- (2) Dieses Protokoll bedarf der Ratifikation, Annahme oder Genehmigung. Die Ratifikations-, Annahme- oder Genehmigungsurkunden werden beim Generalsekretariat des Rates der Europäischen Union, im Folgenden als „Verwahrer“ bezeichnet, hinterlegt.
- (3) Nach dem 29. Juni 2017 steht dieses Protokoll allen Vertragsmitgliedstaaten zum Beitritt offen. Die Beitrittsurkunden werden beim Verwahrer hinterlegt.

Artikel 18

Inkrafttreten

- (1) Dieses Protokoll tritt dreißig Tage nach dem Tag in Kraft, an dem der letzte der vier Vertragsstaaten – Frankreich, Deutschland, Luxemburg und das Vereinigte Königreich – seine Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde hinterlegt hat.
- (2) Für jeden Vertragsstaat, der seine Urkunde nach dem in Absatz 1 bezeichneten Tag hinterlegt, tritt dieses Protokoll 30 Tage nach dem Tag der Hinterlegung seiner Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde in Kraft.

Artikel 19

Vorläufige Anwendung

Ein Vertragsmitgliedstaat kann dem Verwahrer jederzeit notifizieren, dass er das Protokoll vorläufig anwenden wird.

ZU URKUND DESSEN haben die hierzu gehörig befugten Unterzeichneten dieses Protokoll unterschrieben.

Geschehen zu Brüssel am 29. Juni 2016 in einer Urschrift in deutscher, englischer und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist; die Urschrift wird beim Verwahrer hinterlegt; dieser übermittelt jedem Unterzeichnerstaat und jedem beitretenen Staat eine beglaubigte Abschrift.

Protokoll über die Vorrechte und Immunitäten des Einheitlichen Patentgerichts

Die unterzeichneten Vertragsmitgliedstaaten des Übereinkommens über ein Einheitliches Patentgericht –

in der Erwägung, dass das Einheitliche Patentgericht durch das Übereinkommen über ein Einheitliches Patentgericht vom 19. Februar 2013 als eine internationale Organisation, die in jedem Vertragsmitgliedstaat Rechtspersönlichkeit besitzt, errichtet worden ist;

eingedenk dessen, dass das Übereinkommen über ein Einheitliches Patentgericht in Artikel 37 Absatz 1 vorsieht, dass Vertragsmitgliedstaaten, in denen die Zentralkammer des Gerichts erster Instanz oder eine seiner Abteilungen, eine Lokal- oder Regionalkammer des Gerichts erster Instanz oder das Berufungsgericht des Einheitlichen Patentgerichts errichtet werden, Einrichtungen und während der ersten sieben Jahre auch Verwaltungspersonal zur Verfügung stellen;

eingedenk dessen, dass nach Artikel 8 der Satzung des Einheitlichen Patentgerichts das Protokoll über die Vorrechte und Befreiungen der Europäischen Union auf die Richter des Einheitlichen Patentgerichts Anwendung findet;

eingedenk dessen, dass von Artikel 8 Absatz 4 der Satzung des Einheitlichen Patentgerichts sowohl die Vorrechte als auch die Immunitäten der Richter des Einheitlichen Patentgerichts erfasst werden und dass die Anwendung des Protokolls über die Vorrechte und Befreiungen der Europäischen Union auf die Richter des Einheitlichen Patentgerichts aufgrund der in der Sache liegenden Verbindung zwischen dem Einheitlichen Patentgericht und dem europäischen Patent mit einheitlicher Wirkung vorgesehen wurde und keinen Präzedenzfall für die Anwendung jenes Protokolls auf andere internationale Organisationen in Bezug auf die Gaststaatspolitik der Vertragsmitgliedstaaten schaffen kann;

eingedenk dessen, dass der Verwaltungsausschuss aufgrund der ihm durch das Übereinkommen über ein Einheitliches Patentgericht übertragenen Verwaltungsbefugnisse die Zuständigkeit dafür besitzt, ein internes Steuersystem und ein System der sozialen Sicherheit zu schaffen;

eingedenk dessen, dass nach Artikel 4 des Übereinkommens über ein Einheitliches Patentgericht das Einheitliche Patentgericht die weitestgehende Rechts- und Geschäftsfähigkeit besitzt, die juristischen Personen nach den innerstaatlichen Rechtsvorschriften des betreffenden Staates zuerkannt wird;

in der Erkenntnis, dass das Einheitliche Patentgericht die für die Wahrnehmung seiner Aufgaben notwendigen Vorrechte und Immunitäten genießen muss;

in der Erwägung, dass im Hinblick auf die Bedürfnisse des Einheitlichen Patentgerichts und der Vertragsmitgliedstaaten eine gemeinsame Herangehensweise an Fragen der Vorrechte und Immunitäten wesentlich ist;

in der Erkenntnis, dass zusätzliche zweiseitige Sitzabkommen zwischen dem Einheitlichen Patentgericht und den Vertragsmitgliedstaaten geschlossen werden können, in denen die Zentralkammer des Gerichts erster Instanz oder eine seiner Abteilungen, eine Lokal- oder Regionalkammer des Gerichts erster Instanz oder das Berufungsgericht des Einheitlichen Patentgerichts errichtet werden –

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1 **Begriffsbestimmungen**

Für die Zwecke dieses Protokolls bezeichnet der Ausdruck

- a) „Übereinkommen“ das Übereinkommen über ein Einheitliches Patentgericht vom 19. Februar 2013;
- b) „Satzung“ die dem Übereinkommen als Anhang I beigefügte Satzung des Einheitlichen Patentgerichts;
- c) „Vertragsstaat“ einen Vertragsstaat dieses Protokolls;
- d) „Vertragsmitgliedstaat“ einen Vertragsstaat des Übereinkommens;
- e) „Gericht“ das Einheitliche Patentgericht, das mit dem Übereinkommen errichtet worden ist;
- f) „Berufungsgericht“ das Berufungsgericht des Gerichts;
- g) „die amtliche Tätigkeit des Gerichts“ die zur Erfüllung der Ziele und Aufgaben, die dem Gericht in Übereinstimmung mit dem Übereinkommen übertragen wurden, notwendigen Tätigkeiten;
- h) „Räumlichkeiten des Gerichts“ Grundstücke und Gebäude, die dem Gericht von dem Vertragsmitgliedstaat nach Artikel 37 des Übereinkommens zur Verfügung gestellt und für die amtliche Tätigkeit des Gerichts genutzt werden;
- i) „Richter“ einen Richter des Gerichts;
- j) „Kanzler“ den Kanzler und den Hilfskanzler des Gerichts;
- k) „Personal“ alle Mitarbeiter, die bei dem Gericht als Beamte und sonstige Bedienstete des Gerichts beschäftigt sind, mit Ausnahme der Richter und des Kanzlers;

l) „Familie“ in Bezug auf jede Person den Ehegatten dieser Person sowie zu ihrem Haushalt gehörende unterhaltsberechtigten nahe Familienangehörige, die von dem Gastvertragsmitgliedstaat anerkannt werden;

m) „Vertreter der Parteien“ die Anwälte, europäischen Patentanwälte oder Patentanwälte, die nach Artikel 48 des Übereinkommens befugt sind, vor dem Gericht aufzutreten oder unterstützend tätig zu sein.

Artikel 2

Allgemeine Bestimmungen über Vorrechte und Immunitäten des Gerichts

Das Gericht genießt im Hoheitsgebiet jedes Vertragsstaats die für die Ausübung seiner amtlichen Tätigkeit notwendigen Vorrechte und Immunitäten.

Artikel 3

Unverletzlichkeit der Räumlichkeiten des Gerichts

Die Räumlichkeiten des Gerichts sind unverletzlich, vorbehaltlich der gegebenenfalls mit dem betreffenden Vertragsstaat vereinbarten Bedingungen und vorbehaltlich der Verantwortlichkeit des Vertragsstaats, in dem die Zentralkammer des Gerichts erster Instanz oder eine seiner Abteilungen, eine Lokal- oder Regionalkammer des Gerichts erster Instanz oder das Berufungsgericht errichtet werden, hinsichtlich der Einrichtungen, die von diesem Vertragsstaat zur Verfügung zu stellen sind.

Artikel 4

Unverletzlichkeit der Archive und Dokumente

Die Archive des Gerichts und alle ihm gehörenden, sich in seinem Besitz befindlichen oder an ihn gerichteten Papiere und Dokumente in jeglicher Form sind jederzeit unverletzlich, gleichviel, wo sie sich befinden.

Artikel 5

Immunität des Gerichts, seiner Vermögenswerte, Guthaben und Gelder

(1) Das Gericht genießt Immunität von der Gerichtsbarkeit mit Ausnahme folgender Fälle:

a) soweit es im Einzelfall ausdrücklich auf seine Immunität verzichtet hat;

b) im Fall eines von anderen Personen als den Richtern, dem Kanzler oder dem Personal des Gerichts gegen das Gericht angestregten Zivilverfahrens wegen vertraglicher Haftung;

c) im Fall eines gegen das Gericht angestregten Zivilverfahrens wegen außervertraglicher Haftung, sofern der Anspruch nicht auf die Ausübung der Rechtsprechung des Gerichts gestützt wird, oder

d) im Fall eines von einem Dritten angestregten Zivilverfahrens wegen Schäden aufgrund eines Unfalls, der durch ein dem Gericht gehörendes oder für es betriebenes Motorfahrzeug verursacht wurde, oder im Fall eines Verstoßes gegen die Vorschriften über den Straßenverkehr, an dem dieses Fahrzeug beteiligt ist.

(2) Das Gericht genießt Immunität von der Gerichtsbarkeit in Bezug auf die Durchsuchung, Beschlagnahme, Einziehung, Pfändung oder Enteignung seiner Vermögenswerte, Guthaben und Gelder oder jede sonstige Form eines Eingriffs in diese, gleichviel, wo sie sich befinden, soweit hierfür keine Ermächtigung des Gerichts vorliegt.

(3) In dem für die Ausübung seiner amtlichen Tätigkeit erforderlichen Umfang sind die Vermögenswerte, Guthaben und Gelder des Gerichts von Beschränkungen, Regelungen, Kontrollen und Stillhaltmaßnahmen jeder Art befreit.

Artikel 6

Immunität von Vertretern eines Vertragsstaats

(1) Vertreter eines Vertragsstaats genießen während der Teilnahme an Sitzungen des Verwaltungsausschusses, des Haushaltsausschusses und des Beratenden Ausschusses Immunität von der Gerichtsbarkeit in Bezug auf alle in ihrer amtlichen Eigenschaft vorgenommenen Handlungen, einschließlich ihrer mündlichen oder schriftlichen Äußerungen. Diese Immunität wird auch nach Beendigung ihres Auftrags weiterhin gewährt.

(2) Ihre amtlichen Papiere und Dokumente sind unverletzlich.

(3) Ein Vertragsstaat ist nicht verpflichtet, die in den Absätzen 1 und 2 bezeichneten Immunitäten seinen eigenen Staatsangehörigen oder Personen zu gewähren, die bei Aufnahme ihrer Tätigkeit bei dem Gericht ihren ständigen Wohnsitz in diesem Staat haben.

Artikel 7

Befreiung von Steuern

(1) Das Gericht, seine Vermögenswerte und Guthaben sind von jeder direkten Steuer befreit.

(2) Das Gericht

a) ist vorbehaltlich der von dem Gastvertragsstaat festgelegten Beschränkungen von Mehrwertsteuern auf den Erwerb von Waren von beträchtlichem Wert oder auf die Inanspruchnahme von Dienstleistungen von beträchtlichem Wert, die für die amtliche Tätigkeit des Gerichts notwendig sind und für diesen Zweck beschafft werden, befreit oder bekommt sie erstattet;

b) ist jedoch nicht von Steuern und Abgaben befreit, die die Vergütung für Leistungen öffentlicher Versorgungsdienste darstellen.

(3) Waren, die unter Inanspruchnahme dieser Befreiung oder Erstattung gekauft wurden, dürfen in diesem Vertragsstaat oder in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union nur zu den von dem Vertragsstaat, der die Befreiung oder die Erstattung gewährt hat, festgelegten Bedingungen verkauft oder anderweitig veräußert werden.

(4) Vorbehaltlich der Verpflichtungen, die sich für die Vertragsstaaten aus dem Recht der Europäischen Union und der Anwendung von Gesetzen und sonstigen Vorschriften ergeben, werden die Bedingungen und das Verfahren von den zuständigen Finanzbehörden jedes Vertragsstaats festgelegt.

Artikel 8 **Gelder und Freiheit von Währungsbeschränkungen**

Die Vertragsstaaten räumen dem Gericht die zur Ausübung seiner amtlichen Tätigkeit erforderliche Freiheit von Währungsbeschränkungen ein.

Artikel 9 **Vorrechte und Immunitäten der Richter und des Kanzlers**

(1) Die Vorrechte und Immunitäten der Richter richten sich nach Artikel 8 der Satzung und nach dem Protokoll über die Vorrechte und Befreiungen der Europäischen Union, auf das in Artikel 8 der Satzung Bezug genommen wird.

(2) Artikel 8 der Satzung und das Protokoll über die Vorrechte und Befreiungen der Europäischen Union gelten für den Kanzler.

(3) Bei der Anwendung des Protokolls über die Vorrechte und Befreiungen der Europäischen Union nach den Absätzen 1 und 2 sind nur dessen Artikel 11 (b-e) bis 14 analog und an die konkreten Gegebenheiten des Gerichts angepasst anzuwenden. Dies bedeutet insbesondere, dass die Richter und der Kanzler

a) einer internen Steuer zugunsten des Gerichts auf die von dem Gericht an sie gezahlten Gehälter, Löhne und anderen Bezüge unterliegen;

b) von dem Zeitpunkt an, zu dem die interne Steuer nach Buchstabe a angewendet wird, von innerstaatlichen Steuern auf die von dem Gericht an sie gezahlten Gehälter, Löhne und anderen Bezüge, nicht jedoch auf Pensionen und Renten, befreit sind;

c) von dem Zeitpunkt an, zu dem die Richter und der Kanzler einem von dem Gericht begründeten System der sozialen Sicherheit und der Gesundheitsfürsorge unterliegen, in Bezug auf die für das Gericht geleisteten Dienste von den Pflichtbeiträgen zu nationalen Systemen der sozialen Sicherheit und der Gesundheitsfürsorge befreit sind.

Artikel 10 **Immunitäten und Vorrechte des Personals**

(1) Das Personal genießt Immunität von der Gerichtsbarkeit in Bezug auf alle seine in amtlicher Eigenschaft vorgenommenen Handlungen, einschließlich seiner mündlichen oder schriftlichen Äußerungen. Diese Immunität wird auch nach Beendigung seiner Beschäftigung bei dem Gericht weiterhin gewährt.

(2) Das Personal

a) unterliegt einer internen Steuer zugunsten des Gerichts auf die von dem Gericht an es gezahlten Gehälter, Löhne und anderen Bezüge;

b) ist von dem Zeitpunkt an, zu dem die interne Steuer nach Buchstabe a angewendet wird, von innerstaatlichen Steuern auf die von dem Gericht an es gezahlten Gehälter, Löhne und anderen Bezüge, nicht jedoch auf Pensionen und Renten, befreit; die Vertragsstaaten können diese Gehälter, Löhne und anderen Bezüge bei der Berechnung von Steuern auf Einkommen aus anderen Quellen berücksichtigen;

c) ist von dem Zeitpunkt an, zu dem das Personal einem von dem Gericht begründeten System der sozialen Sicherheit und der Gesundheitsfürsorge unterliegt, in Bezug auf die für das Gericht geleisteten Dienste von den Pflichtbeiträgen zu nationalen Systemen der sozialen Sicherheit und der Gesundheitsfürsorge befreit.

(3) Ein Vertragsstaat ist nicht verpflichtet, die in Absatz 2 bezeichneten Vorrechte seinen eigenen Staatsangehörigen oder Personen zu gewähren, die unmittelbar vor ihrer Beschäftigung bei dem Gericht ihren Wohnsitz in diesem Vertragsstaat hatten.

Artikel 11 **Emblem und Flagge**

Das Gericht ist berechtigt, sein Emblem und seine Flagge vorbehaltlich der gegebenenfalls mit dem betreffenden Vertragsstaat vereinbarten Bedingungen an seinen Dienstfahrzeugen sowie auf seiner Website und auf seinen Dokumenten zu führen.

Artikel 12 **Zusammenarbeit mit den Behörden der Vertragsstaaten**

(1) Unbeschadet ihrer Vorrechte und Immunitäten sind alle Personen, welche Vorrechte und Immunitäten aufgrund der Artikel 6, 9 und 10 genießen, verpflichtet, die Gesetze und sonstigen Vorschriften des Vertragsstaats, in dessen Hoheitsgebiet sie in ihrer amtlichen Eigenschaft tätig sind, zu beachten.

(2) Das Gericht hat jederzeit mit den zuständigen Behörden der Vertragsstaaten zusammenzuarbeiten, um den Vollzug ihrer Gesetze zu erleichtern und jeden Missbrauch der in diesem Protokoll genannten Vorrechte, Immunitäten und Erleichterungen zu verhindern.

Artikel 13

Zweck und Aufhebung der in den Artikeln 6, 9 und 10 vorgesehenen Vorrechte und Immunitäten

(1) Die in diesem Protokoll vorgesehenen Vorrechte und Immunitäten werden nicht zum persönlichen Vorteil der Personen begründet, denen sie gewährt werden. Ihr Zweck liegt ausschließlich im Interesse des Gerichts, insbesondere darin, unter allen Umständen die Handlungsfreiheit des Gerichts und die völlige Unabhängigkeit der betreffenden Personen sicherzustellen.

(2) Das Präsidium des Gerichts ist nicht nur berechtigt, sondern verpflichtet, die nach den Artikeln 9 und 10 gewährte Immunität der Richter, des Kanzlers und des Personals aufzuheben, wenn nach seiner Auffassung diese Immunität verhindern würde, dass der Gerechtigkeit Genüge geschieht, und die Immunität ohne Beeinträchtigung der Interessen des Gerichts aufgehoben werden kann. Ein Vertragsstaat hat das gleiche Recht in Bezug auf seine Vertreter im Verwaltungsausschuss und im Haushaltsausschuss (Artikel 6). Der Verwaltungsausschuss hat das gleiche Recht und die gleiche Verpflichtung in Bezug auf die Mitglieder des Beratenden Ausschusses.

Artikel 14

Einreise, Aufenthalt und Ausreise

Unbeschadet des Rechts der Europäischen Union trifft der betreffende Vertragsstaat alle geeigneten Maßnahmen zur Erleichterung

a) der Einreise in sein Hoheitsgebiet, der Ausreise aus seinem Hoheitsgebiet und des Aufenthalts in seinem Hoheitsgebiet aller Personen, die eine amtliche Tätigkeit für das Gericht ausüben, nämlich die Richter, der Kanzler, bei dem Gericht beschäftigtes Personal und von den Vertragsstaaten zur Verfügung gestelltes Personal, sowie der unterhaltsberechtigten Familienangehörigen von solchen Personen, wenn diese eine amtliche Tätigkeit für das Gericht in einem Vertragsstaat ausüben und nicht Staatsangehörige dieses Staates sind oder nicht ihren ständigen Wohnsitz in diesem Vertragsstaat haben, und

b) der Einreise in sein Hoheitsgebiet und Ausreise aus seinem Hoheitsgebiet aller Personen, die in einer amtlichen Eigenschaft von dem Gericht bestellt oder geladen werden, nämlich Parteien, Vertreter von Parteien, Dolmetscher, Zeugen und Sachverständige.

Artikel 15

Notifikation

Der Kanzler teilt allen Vertragsstaaten innerhalb eines Monats nach Inkrafttreten dieses Protokolls die Namen der Richter, des Kanzlers und des Personals mit, auf die dieses Protokoll anwendbar ist. Ferner sind die Ernennung und der Dienstantritt eines Richters, Kanzlers oder von Personal des Gerichts und jede Änderung der Umstände baldmöglichst, spätestens innerhalb eines Monats nach Eintreten der entsprechenden Änderung der Umstände, mitzuteilen.

Artikel 16

Beilegung von Streitigkeiten

(1) Das Gericht sorgt für geeignete Verfahren zur Beilegung von Streitigkeiten, an denen eine in diesem Protokoll genannte Person, die aufgrund ihrer amtlichen Stellung Immunität genießt, oder das Gericht in Fällen, in denen es nach Artikel 5 Immunität genießt, beteiligt ist, sofern diese Immunität nicht aufgehoben worden ist.

(2) Alle Streitigkeiten über die Auslegung oder Anwendung dieses Protokolls werden einem Schiedsgericht vorgelegt, sofern sich die Streitparteien nicht auf ein anderes Beilegungsverfahren geeinigt haben. Wird eine Streitigkeit zwischen dem Gericht und einem Vertragsstaat nicht binnen drei Monaten nach dem Ersuchen einer der Streitparteien durch Konsultationen, Verhandlungen oder im Wege eines anderen vereinbarten Verfahrens beigelegt, so wird sie auf Ersuchen einer Streitpartei einem Gremium aus drei Schiedsrichtern zur endgültigen Entscheidung vorgelegt, von denen der erste vom Gericht, der zweite von dem Vertragsstaat und der dritte, welcher Vorsitzender des Gremiums ist, von den ersten beiden Schiedsrichtern ausgewählt wird. Hat eine der Parteien ihren Schiedsrichter nicht innerhalb von zwei Monaten nach Bestellung des Schiedsrichters durch die andere Partei bestellt, so wird die Bestellung vom Präsidenten des Europäischen Gerichtshofs vorgenommen. Können sich die ersten beiden Schiedsrichter innerhalb von drei Monaten nach ihrer Bestellung nicht über die Bestellung des dritten Schiedsrichters einigen, so wird dieser auf Ersuchen des Gerichts oder des Vertragsstaats vom Präsidenten des Europäischen Gerichtshofs ausgewählt.

Artikel 17

Unterzeichnung, Ratifikation, Annahme, Genehmigung oder Beitritt und Hinterlegung

(1) Dieses Protokoll liegt für alle Vertragsmitgliedstaaten vom 29. Juni 2016 bis 29. Juni 2017 beim Rat der Europäischen Union in Brüssel zur Unterzeichnung auf.

(2) Dieses Protokoll bedarf der Ratifikation, Annahme oder Genehmigung. Die Ratifikations-, Annahme- oder Genehmigungsurkunden werden beim Generalsekretariat des Rates der Europäischen Union, im Folgenden als „Verwahrer“ bezeichnet, hinterlegt.

(3) Nach dem 29. Juni 2017 steht dieses Protokoll allen Vertragsmitgliedstaaten zum Beitritt offen. Die Beitrittsurkunden werden beim Verwahrer hinterlegt.

Artikel 18

Inkrafttreten

(1) Dieses Protokoll tritt dreißig Tage nach dem Tag in Kraft, an dem der letzte der vier Vertragsstaaten – Frankreich, Deutschland, Luxemburg und das Vereinigte Königreich – seine Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde hinterlegt hat.

(2) Für jeden Vertragsstaat, der seine Urkunde nach dem in Absatz 1 bezeichneten Tag hinterlegt, tritt dieses Protokoll 30 Tage nach dem Tag der Hinterlegung seiner Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde in Kraft.

Artikel 19
Vorläufige Anwendung

Ein Vertragsmitgliedstaat kann dem Verwahrer jederzeit notifizieren, dass er das Protokoll vorläufig anwenden wird.

Zu Urkund dessen haben die hierzu gehörig befugten Unterzeichneten dieses Protokoll unterschrieben.

Geschehen zu Brüssel am 29. Juni 2016 in einer Urschrift in deutscher, englischer und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist; die Urschrift wird beim Verwahrer hinterlegt; dieser übermittelt jedem Unterzeichnerstaat und jedem beitretenen Staat eine beglaubigte Abschrift.

LE GOUVERNEMENT DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE,

Sur la proposition du Ministre-Président, compétent en matière de Relations internationales;

Après délibération,

Arrête :

Le Ministre-Président, compétent en matière de Relations internationales, est chargé de soumettre au Parlement de la Communauté germanophone le projet de décret dont la teneur suit :

AVANT-PROJET DE DÉCRET PORTANT ASSENTIMENT AU PROTOCOLE SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DE LA JURIDICTION UNIFIÉE DU BREVET, FAIT À BRUXELLES LE 29 JUIN 2016

CONTENU

Ce décret porte assentiment à un traité international public.

TABLE DES MATIÈRES

	Page
Exposé des motifs	2
Explications générales	2
Commentaire des articles	2
Avant-projet	2
Annexe	2

EXPOSÉ DES MOTIFS

EXPLICATIONS GÉNÉRALES

Le protocole sur les privilèges et immunités de la juridiction unifiée du brevet, fait à Bruxelles le 29 juin 2016, est un traité « mixte » au sens de l'article 167, § 4, de la Constitution.

Lors de sa séance du 26 mai 2016, le Gouvernement de la Communauté germanophone a donné la délégation nécessaire à la signature. Afin que cet accord puisse entrer en vigueur, le Parlement de la Communauté germanophone doit donner son assentiment.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article unique

L'article unique ne nécessite pas de commentaire particulier.

Le Ministre-Président
O. PAASCH

AVANT-PROJET

Avant-projet de décret portant assentiment au Protocole sur les privilèges et immunités de la juridiction unifiée du brevet, fait à Bruxelles le 29 juin 2016

Article unique - Le Protocole sur les privilèges et immunités de la juridiction unifiée du brevet, fait à Bruxelles le 29 juin 2016, sortira son plein et entier effet.

Eupen, le...

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président
O. PAASCH

ANNEXE

Protocole sur les privilèges et immunités de la juridiction unifiée du brevet, fait à Bruxelles le 29 juin 2016